

Коллекция «Сто китайских детских книг с иллюстрациями»

ЖЕРЕБЕНОК ПЕРЕХОДИТ РЕКУ

Автор: Пэн Вэньси. Художник: Чэнь Юнчжэнь

Книга впервые опубликована издательством «Народное изящное искусство» в 1975 году и стала важным произведением в истории детских иллюстрированных книг. Отобранная редакционным комитетом этого книжного отдела, недавно переиздана.

О книге:

«ЖЕРЕБЕНОК ПЕРЕХОДИТ РЕКУ» — детская сказка, созданная г-ном Пэн Вэньси в 1950-х годах, впервые опубликованная в «Новой молодежной газете» 13 февраля 1956 года. После этой газетной публикации она много раз компилировалась и включалась в учебники китайского языка для начальной школы, а также стала общим детским воспоминанием нескольких поколений Нового Китая.

История много раз адаптировалась и перерисовывалась многими людьми. Существует множество версий различных книжек с картинками, но изображение, созданное г-ном Чэнь Юнчжэнем, является классической и наиболее популярной версией.

Иллюстрации в этой работе изначально представляли собой серию новогодних изображений, которые были опубликованы Народным издательством Аньхой в 1973 году. И в 1975 году Издательство «Народное изящное искусство» опубликовало ее в виде книжки с картинками.

Текст книги

В конюшне жили мама-лошадь и ее жеребенок.

Однажды мама-лошадь сказала жеребенку: «Ты уже так вырос! Можешь быть маминим помощником!»

А жеребенок подпрыгнул и ответил: «Почему бы и нет? А чем тебе помочь?».

Мама-лошадь очень обрадовалась: «Можешь отнести полмешка пшеницы на мельницу».

Жеребенок подхватил мешок и побежал в сторону мельницы.

Бежал-бежал, пока быстро мчащаяся река не преградила ему путь.

Не опасно ли переходить эту реку? Ах, если бы мама была рядом! Он бы мог узнать у нее! Но ведь он уже так далеко от дома...

Оглядевшись, жеребенок увидел корову, что паслась на лугу. Подбежал и спросил:

«Тётушка Му, скажите, пожалуйста, не опасно ли перейти эту реку?»

И корова ответила: «Речка очень мелкая. Не знаю, как теленку — у меня его не было, но я легко могу пройти по воде».

Послушав корову, жеребенок снова помчался к реке, готовый перейти ее вброд.

Вдруг с дерева спрыгнул бельчонок, да как закричит: «Лошадка! Не заходи в эту воду! Река очень глубокая! Мой друг утонул!»

Жеребенок замер, не зная, что делать.

Потом махнул хвостом и побежал обратно — домой.

«Почему ты вернулся?» — спросила мама.

«Река преграждает мне путь, — жеребенок был очень смущен. — И я... я не могу пройти».

«Разве река не мелкая?»

«Тетушка Му так и сказала. Но бельчонок крикнул, что река глубокая, и его друг утонул!»

«А ты понял, почему река для них разная?»

«Нет... — опустил голову жеребенок. — Я не успел подумать об этом».

«Подумай об этом сейчас, — ласково предложила мама. — Какого роста тетушка Му? И какого роста бельчонок?.. Глубока река или мелка ты можешь проверить сам».

Жеребенок подпрыгнул от радости:

— Теперь мне понятно, понятно, да! Как же я раньше не догадался?

И, вскочив, он снова побежал к реке.

Стоило ему поднять над водой переднее копыто, как белка опять закричала: «Ты что, хочешь погибнуть?!» А корова сказала: «Все в порядке, просто иди по реке!»

Жеребенок не стал слушать ни корову, ни бельчонка, а сравнил себя с обоими и прошептал: «Дай-ка я попробую!..»

Он вошел в реку, и вода оказалась ему по колено. Не такая мелкая, как говорила корова. Но и не такая глубокая, как говорил бельчонок.

Жеребенок радостно перешел реку и понесся относить полмешка пшеницы на мельницу.

Когда маленький жеребенок вернулся домой, мама посмотрела на него и сказала: «А знаешь, ты ведь действительно вырос!»

Об авторе

Пэн Вэньси (1925-2009) — детский писатель и сельский учитель.

Был директором Ассоциации писателей Чжэцзяна, членом Китайской ассоциации содействия демократии, членом Китайской ассоциации исследования басен, членом Ассоциации писателей Чжэцзяна и консультантом Жуйанского общества детской литературы. Его литературные произведения издаются с 1950-х гг.. Созданная им знаменитая басня «Жеребенок переходит реку» вошла в учебники китайского языка для начальных школ в 1957 г. и более полувека хранит память людей.

О художнике

Чен Юнчжэнь (1936 -) — художник-представитель кружка современного детского искусства.

Был директором Китайской ассоциации художников, членом Детского художественного комитета Ассоциации художников, заместителем председателя Аньхойского отделения Ассоциации художников и главным редактором детского издательства Аньхой. В 1954 году окончил Восточно-китайский филиал Центральной академии художеств, а в 1956 году начал заниматься детским рисунком. Опубликованы «Подборка детских рисунков Чэнь Юнчжэня» и «Золотая мечта - мир искусства Чэнь Юнчжэня».

В списке его основных работ: «Жеребенок переходит реку», «Морковь возвращается», «Поймать котенка», «Басни Эзопа» и другие.

Книжный отдел. Введение

Чтобы унаследовать и развивать прекрасную традиционную китайскую культуру, культивировать и практиковать основные ценности социализма, систематически демонстрировать литературные достижения и художественное очарование детских

иллюстрированных книг в своей стране, а также развивать культурную уверенность детей в себе с самого раннего возраста, мы инициировали проект переиздания китайских классических детских книжек с картинками.

Мы придерживаемся правильной концепции воспитания, образования и публикации и отбираем более 100 классических произведений с высокой идеологической, литературной, художественной и культурной ценностью из опубликованных в прошлом веке, охватывая традиционные мифологию и фольклор, классические сказки и детские стихи, книги знаний и т. д. Мы стремимся к тому, чтобы выбранные произведения имели полный спектр категорий, жанров, стилей, разумных структур и совершенных функций.

На основе уважения литературной ценности произведений мы выкапываем их ценность времени и воссоздаем, чтобы делать классические книжки с картинками, несущие превосходную традиционную китайскую культуру. В новую эпоху она возрождает литературную жизненную силу и художественную привлекательность, принося пользу сотням миллионов детей в новую эпоху Китая.

Редакционный комитет «Сто лет классической коллекции китайских детских книжек с картинками»

Октябрь 2019 года - Пекин